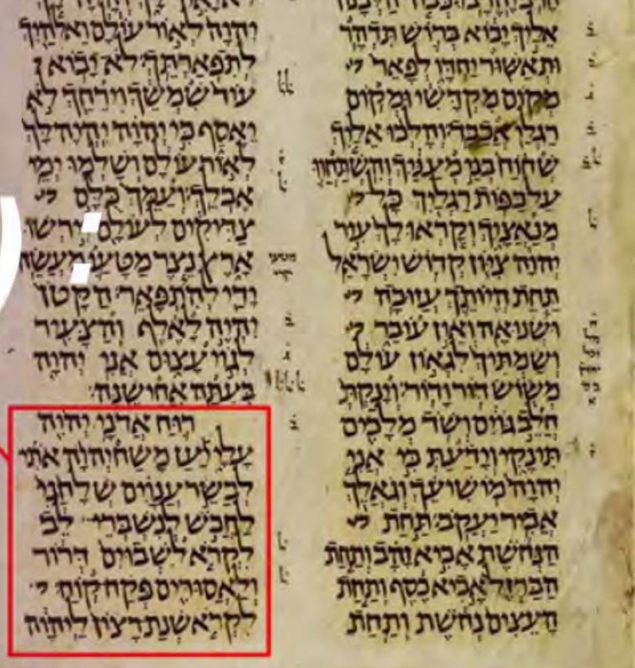


路加的宣教神學(二) 耶穌的宣教使命



梁志雄
本會宣教士

路加在路加福音 4 章 14-21 節刻意記載耶穌首次的公開教導，表達他對耶穌宣教使命的理念，故此，這段經文吸引了許多學者的討論。¹

我們不能確定耶穌在什麼時候和情況下出席拿撒勒會堂的聚會，按我們對第一世紀猶太人會堂的認識，耶穌很大機會在聚會中不僅宣讀路加所引述的以賽亞書 61 章 1-2 節；最合理的解釋，就是路加聽聞耶穌曾經在拿撒勒會堂或在其他情況下發表言論，相信以賽亞書 61 章 1-2 節最能代表耶穌的使命，所以，他選取了這段經文作為耶穌第一次公開宣告的宣教使命。

我們檢視在路加時代，他所閱讀的猶太人經書的版本。² 當我們比較現時存留的希伯來文本（馬索拉文本）³ 和希臘文翻譯本（七十士譯本）⁴，我們發現除了一個句子外，這兩個版本在含意上大致相同。在希伯來文中一句為 וְלֹאֲסוּרִים פִּקְחֵי קוֹחַ 「給予囚禁的打開（監獄）」，希臘文則翻譯為 και τυφλοῖς ἀνάβλεψιν 「給瞎眼的打開（眼睛）」。為何希臘文譯本如此翻譯？最可能的原因，就是翻譯者所閱讀的經文，其實是 וְלֵעוּרִים פִּקְחֵי קוֹחַ 「給予瞎眼的打開（眼睛）」或其它接近含意的字句。⁵



差傳學堂



以賽亞書 61：1-2	
希臘文七十士譯本 (中譯)	希伯來文馬索拉文本 / 死海古卷 (中譯)
1 主的靈臨在我身上，因為他膏我去傳福音給貧窮的人，差遣我去醫治在心靈痛苦的人，去宣告被擄的得釋放， 瞎眼的得看見 ，	1 主的靈臨在我身上，因為他膏我去傳福音給貧窮的人，差遣我去醫治在心靈痛苦的人，去宣告被擄的得釋放， 囚禁的得自由 ，
2 又宣告主悅納人的年度，在審判的日子鼓勵所有痛的人。	2 又宣告主悅納人的年度，在審判的日子鼓勵所有傷痛的人。

路加透過以賽亞書 61 章 1-2 節來解釋耶穌的使命，把希臘文譯本的經文四個地方稍為修改，以表達他對耶穌使命的理念：

1. 路加引述「瞎眼的得看見」，顯然沒有使用希伯來文版，而選取希臘文翻譯版。⁶
2. 按著七十士譯本，在第 1 節的「傳福音給貧窮的人，差遣我去」之後，是「醫治在心靈痛苦的人」，但路加把它刪除了。
3. 路加在「瞎眼的得看見」後加插「差我去『宣告』受壓制的得自由」。
4. 路加刪除了最後一句「在審判的日子鼓勵所有傷痛的人」。

路加福音 4:18-19 ⁷ (希臘文版本中譯)	以賽亞書 61:1-2 (七十士譯本中譯)
18 主的靈臨在我身上，因為他膏我去傳福音給貧窮的人，差遣我去 醫治在心靈痛苦的人 ，宣告被擄的得釋放，瞎眼的得看見， 差我去「宣告」受壓制的得自由 ，	1 主的靈臨在我身上，因為他膏我去傳福音給貧窮的人，差遣我去 醫治在心靈痛苦的人 ，宣告被擄的得釋放，瞎眼的得看見，
19 又宣告主悅納人的年度。 在審判的日子鼓勵所有傷痛的人 。	2 又宣告主悅納人的年度， 在審判的日子鼓勵所有傷痛的人 。

若我們的分析正確，路加確實使用當時保留的希臘文翻譯本作基礎，透過編輯該經文，強調耶穌的使命為**釋放在不同情況受苦的人**，⁸並以四個類別的人來表達：

1. 活在貧乏中的人得到希望
2. 活在被擄中的人得到釋放
3. 活在黑暗中的人得到光明
4. 活在壓制中的人得到自由

究竟這些受苦的人是誰？他們有何苦困？路加如何理解這些釋放的事工？待我們下回分解。



- 1 參 Joel B. Green, *New Testament Theology: The Theology Of The Gospel Of Luke* (Cambridge: CPU, 1995), 頁 76-101.
- 2 現時存留的亞蘭文翻譯版（《約拿單亞蘭文翻譯》的以賽亞書），雖然在第一世紀已經存在，但對分析古卷內容鑑證沒有大的幫助。主要原因：（1）它的內容都似乎依靠馬索拉文本而形成；（2）按學者的分析，它的內容都源於基督教興起之後產生。參 Jacob Neuser and William Scott Green ed., *Dictionary Of Judaism In The Biblical Period 450 BCE To 600 CE* (Peabody: Hendrickson Publishers Inc., 1999), p.616-617.
- 3 Karl Elliger and Wilhelm Rudolph ed., *BHS Hebrew Bible* (Stuttgart: DB, 1984). 這是列寧格勒古卷的印刷本，源於主後 1008 年，也是舊約全書最古老的抄寫本。
- 4 Alfred Rahlfs and Robert Hanhart ed., *Greek Old Testament-Septuaginta, Revised Second Edition* (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1 Jun. 2006).
- 5 因現存希伯來文古卷有限：主要有第十世紀馬索拉文本、第九世紀阿勒頗抄本和主前第二世紀死海古卷，而且這些古卷在以賽亞書 61 章 1-2 節內容上都大致相同。所以，我們的建議沒有古卷作證。
- 6 這暗示路加有可能不通曉希伯來文，或他過往透過希臘文翻譯本來學習和記憶猶太人經典。
- 7 UBS Greek New Testament 4th Edition / Nestle-Aland 26th Edition or Kurt Aland, al. ed., *The Greek New Testament 4th Edition* (Stuttgart: DBS, 1983).
- 8 Darren L. Bock, *A Theology Of Luke And Acts — Biblical Theology of The New Testament* (Michigan: Zondervan, 2012), 136-137.

